



elma

La capacità progettuale e produttiva permette ad ELMA di garantire un'approfondita conoscenza del prodotto, la perfetta integrazione dei componenti e la disponibilità nel tempo dei pezzi di ricambio.

ELMA è diventata un consolidato punto di riferimento caratterizzato da elevata flessibilità ideativa e costruttiva.

Questo le ha consentito di realizzare impianti di elevazione dai generi, dalle tipologie e nei contesti più diversi, come i piccoli ascensori per edifici preesistenti, gli ascensori in servizio pubblico nelle stazioni della metropolitana, i montacarichi per uso industriale (utilizzati anche in aree classificate), i grandi palcoscenici mobili, i monta-auto, le scale mobili dei grandi centri commerciali.

Its design and production capacity allows ELMA to guarantee an in-depth knowledge of the product, perfect integration of components and long-term availability of spare parts.

ELMA has become a consolidated reference point with highly creative and constructive flexibility.

This has allowed it to produce lifting plants with a wide range of details and types, for many different contexts, such as small lifts for pre-existing buildings, lifts in public service in underground stations, freight elevators for industrial use (also used in classified areas), large-scale movable stages, car lifts and escalators for large shopping malls.

ELMA verfügt im Rahmen seiner Planungs- und Produktionskapazitäten über eine tief greifende Kenntnis des Produkts und bietet eine umfassende Integration der Bauteile sowie fortwährende Verfügbarkeit von Ersatzteilen.

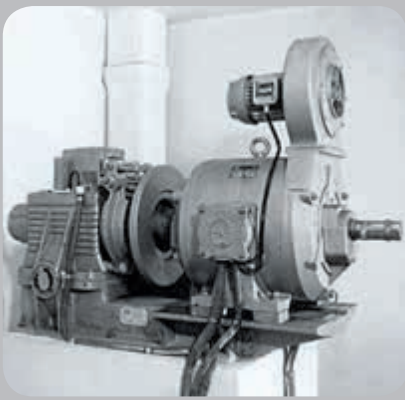
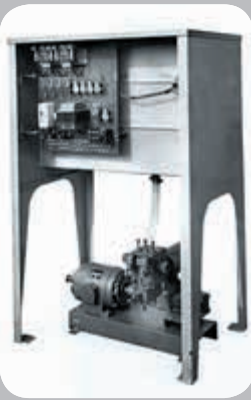
ELMA wurde zu einem bewährten Bezugspunkt, der sich durch extreme Flexibilität bei Planungskonzepten und Realisierung auszeichnet.

So können Aufzugsanlagen jeglicher Art in differenzierten Typen und unterschiedlichster Umgebung realisiert werden. Dazu gehören kompakte Aufzüge für bereits bestehende Gebäude, Aufzüge für Fahrgäste in U-Bahn-Stationen, Lastenaufzüge für den industriellen Einsatz (auch in klassifizierten Bereichen), große, versenkbare Bühnen, Parklifte sowie Rolltreppen in großen Einkaufszentren.

La capacité de conception et de production permet à ELMA de garantir une connaissance approfondie du produit, l'intégration parfaite des composants et la disponibilité des pièces de rechange dans le temps.

ELMA est devenu une référence reconnue et se caractérise par sa grande flexibilité dans la conception et la production.

Ceci lui a permis de réaliser des systèmes d'élévation de types très différents dans des contextes extrêmement variés comme les petits ascenseurs pour des bâtiments déjà existants, les ascenseurs de service public dans les stations de métro, les monte-charge à usage industriels (utilisés également dans des zones classées), les grandes scènes mobiles, les monte-voitures, les escaliers mobiles dans les grands centres commerciaux.



elma **La storia**

Its history

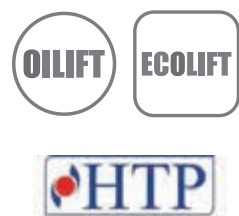
Die Firmengeschichte *L'histoire*

La storia industriale di ELMA è caratterizzata dalla capacità di innovare costantemente i propri prodotti ponendo particolare attenzione alla necessità di garantirne la durata nel tempo: ne sono la riprova, per esempio, gli ascensori elettrici senza locale macchine ECOLIFT MONOVANO, quelli idraulici OILIFT anche nella configurazione COMPACT (con spazi in fossa e/o in testata ridotti), gli elevatori automatici AUXILIA ed i montacarichi con addetto a bordo PRACTICO.

ELMA's history has always been characterised by the constant innovation of its own products, placing particular attention on the need to guarantee they will last for a long time: proof of this can be seen, for example, in the electric lifts without machine room ECOLIFT MONOVANO, the hydraulic OILIFT also in the COMPACT configuration (with small spaces in the well and/or head), the automatic AUXILIA lifts and the PRATICO hoists with operator on board.

Die Firmengeschichte von ELMA zeichnet sich vor allem durch die Fähigkeit konstanter Erneuerung der Produktpalette aus. Dabei wird besonderer Wert auf Langlebigkeit gelegt. Dies belegen beispielsweise die elektrischen Aufzüge ECOLIFT MONOVANO ohne Maschinenraum, die hydraulischen OILIFT Aufzüge in der COMPACT Ausführung (mit reduziertem Platzbedarf in der Schachtgrube bzw. im Schachtkopf), die automatischen Plattformaufzüge AUXILIA und die Lastenaufzüge PRACTICO mit Führer.

L'histoire industrielle d'ELMA se caractérise par la capacité d'innover constamment ses produits en prêtant particulièrement attention à la nécessité d'en garantir la durée dans le temps : la preuve en est, par exemple avec les ascenseurs électriques sans salle des machines ECOLIFT MONOVANO, ceux hydrauliques OILIFT également dans la version COMPACT (avec des espaces dans une cuvette et/ou tête de gaine réduites), les plates-formes élévatrices automatiques AUXILIA et les monte-charge PRACTICO avec préposé à bord.



1962



1970



1980



1990



2004



2015



L'attenzione all'ambiente è intesa da ELMA sia come costante miglioramento dell'efficienza energetica dei prodotti offerti, sia come adozione di comportamenti eco-compatibili nelle fasi produttive. L'installazione di motori ad alta efficienza, l'applicazione di regolatori di frequenza, il corretto dimensionamento e bilanciamento degli impianti, l'utilizzo di sistemi d'illuminazione a basso consumo (led o lampade a risparmio energetico), lo spegnimento automatico dell'illuminazione della cabina e dell'eventuale ventilatore, l'utilizzo di led per le segnalazioni luminose delle botoniere, l'applicazione di valvole elettroniche (per le centraline degli impianti OILIFT), il passaggio in funzione standby dell'impianto quando non è in funzione, l'eventuale applicazione di sistemi di recupero rigenerativo di energia sono tutti interventi mirati al contenimento dei consumi energetici. Anche la riduzione dei volumi necessari, con l'eliminazione dei locali tecnici per gli impianti in configurazione MONOVANO, rappresenta un atteggiamento responsabile a tutela dell'ambiente. Ma l'attenzione all'ambiente di ELMA si manifesta anche nei comportamenti adottati. Una parte importante del fabbisogno di energia dello stabilimento della sede di Flero (BS) è soddisfatto dalla produzione di corrente del grande impianto fotovoltaico installato sul tetto del reparto officina.

ELMA understands attention for the environment as a constant improvement in the energy efficiency of the products it offers, and as the adoption of eco-compatible conduct in production phases. The installation of highly efficient motors, the application of frequency regulators, the correct sizing and balancing of plants, the use of low consumption lighting systems (LED or energy saving bulbs), the automatic turning off of lighting in the cabin and fans, the use of LED for lighting button panels, the application of electronic valves (for the OILIFT plant control boards), the switching to standby of a plant when it is not functioning and the possible application of energy regeneration recovery systems are all actions aimed at limiting energy consumption. Also the reduction of necessary volumes, with elimination of technical rooms for plants in the MONOVANO configuration (without machine room), represents a responsible attitude to protecting the environment.

But ELMA's attention to the environment is also shown in its behaviour. An important part of the energy requirement of the plant at its Flero (BS) headquarters is satisfied by the production of electricity by a large photovoltaic system installed on the roof of the workshop department.

Umweltverträglichkeit steht bei ELMA für kontinuierliche Verbesserung der Energieeffizienz der angebotenen Produkte wie auch für umweltverträgliches Verhalten während der einzelnen Produktionsschritte. Die nachstehend aufgeführten Maßnahmen zielen auf eine Rationalisierung des Energieverbrauchs ab: der Einbau von Hochwirkungsgradmotoren, der Einsatz von Frequenzreglern, der Einsatz von Beleuchtungssystemen mit Niedrigverbrauch (Energiespar-LEDs bzw. -lampen), das automatische Abschalten der Fahrkorbbeleuchtung und eines möglichen Ventilators, der Einsatz von LEDs bei der Beleuchtung der Tableaus, der Einsatz elektronischer Ventile (bei den Aggregaten von OILIFT Anlagen), der Übergang von Anlagen in Standby, wenn sie nicht in Betrieb sind, und nicht zuletzt der mögliche Einsatz von Systemen zur Energierückgewinnung. Auch die Reduzierung des erforderlichen Raumbedarfs durch Weglassen des Technikraums bei MONOVANO Anlagen stellt ein verantwortungsbewusstes Verhalten zum Schutz der Umwelt dar.

Doch Umweltschutz zeigt sich bei ELMA auch in den bereits getroffenen Maßnahmen. Ein wesentlicher Teil des Energiebedarfs im Werk in Flero (Brescia) wird durch die Stromerzeugung der große Photovoltaikanlage gedeckt, die auf dem Dach des Werkstattbereichs installiert ist.

Chez Elma, l'attention apportée à l'environnement se traduit non seulement par une amélioration continue de l'efficacité énergétique des produits offerts mais également par l'adoption de comportements compatibles avec l'environnement pendant les phases de production.

L'installation de moteurs à haut rendement, l'application de régulateurs de fréquence, un calcul correct des dimensions et un bon équilibrage des installations, l'utilisation de systèmes d'éclairage à faible consommation de courant (leds ou lampes à économie d'énergie), la coupure automatique de l'éclairage de la cabine et l'éventuel ventilateur, l'utilisation de leds pour les signalisations lumineuses des boutons, l'utilisation de vannes électroniques (pour les centrales des systèmes OILIFT), le passage en mode veille de l'installation quand elle n'est pas en marche, l'application éventuelle de systèmes de récupération régénérative d'énergie, représentent tous des interventions visant à limiter la consommation d'énergie. La réduction des volumes nécessaires aussi, avec l'élimination du local technique pour les installations en configuration MONOVANO, reflète un comportement responsable en faveur de la protection de l'environnement.

Mais l'attention prêtée par ELMA à l'environnement se manifeste aussi dans les comportements adoptés par la société. Une partie importante des besoins énergétiques de l'usine de Flero (province de Brescia) est satisfaite par la production de courant d'une grande installation de panneaux photovoltaïques montée sur le toit de l'atelier.





Impianti speciali HTP

HTP Special plant

Sonderanlageabteilung HTP

Installations spéciales HTP

La divisione impianti speciali HTP, si occupa di realizzare, commercializzandoli in tutto il mondo, impianti di movimentazione verticale civile e industriale con caratteristiche particolari e che non possono uniformarsi ad uno standard, sia per caratteristiche tecniche che per livelli di finitura. In particolare realizziamo:

- ascensori con finiture personalizzate di alto livello • ascensori a cremagliera • ascensori e piattaforme su piani inclinati
- ascensori con esecuzione speciale per ambienti industriali "pesanti" quali acciaierie, centrali elettriche, dighe, etc. (impianti a tenuta stagna e a tenuta alla polvere)
- ascensori a Norme ATEX per aree classificate Z1, Z2 G/D (impianti antideflagranti) • montacarichi speciali a Direttiva Europea Macchine • piattaforme sospese ed attrezzature autorampanti per montaggio e/o manutenzione in quota • posti operatore mobili con cabina mobile su assi per macchine utensili di grandi dimensioni.

HTP Special Plant Division, it deals with installations for civil and industrial vertical movement with special characteristics and which may not conform to a standard, both for technical specifications and for finishing levels. Trading them worldwide. In particular we carry out: • lifts with high-level custom finishes • rack and pinion lifts • elevators and platforms on inclined planes • running special lifts for industrial environments "heavies" such as steelworks, power stations, dams, etc. (waterproof and dust-proof) • elevators for ATEX classified areas Z1, Z2 G/D (anti-explosion systems) • special platform lifts to the European Machinery Directive • suspended platforms and jump equipment for installation and/or maintenance at a height • places mobile operator with mobile cabin on axles for large machine tools

Sonderanlageabteilung HTP, es geht um die Herstellung von Zivil- und industriellen Vertikalbewegung mit besonderen Eigenschaften und deren Handel weltweit treiben. Die nicht zu einem Standard, sowohl für die technischen Spezifikationen als für die Endbearbeitung übereinstimmen kann.

- Aufzüge mit hochrangigen benutzerdefinierte Oberflächen • Zahnstangenaufzüge • Aufzüge und Plattformen auf geneigten Ebenen • Aufzüge besondere Ausführungen für „schwerere“ Industrieumgebungen wie Stahlwerke, Kraftwerke, Talsperren, etc. (wasserdicht und staubdicht) • Aufzüge für ATEX klassifizierte Bereiche Z1, Z2 G/D (explosionsgeschützten Anlagen) • Spezielle Lastenaufzüge an die Europäischen Maschinenrichtlinie • Abgehängte Plattformen und Kletterausrüstung für die Installation und/oder Wartung auf großer Höhe ausgesetzt • Orte Mobilbetreiber mit mobile Kabine auf Achsen für große Werkzeugmaschinen.

La Division installations spéciales HTP s'occupe de la mise en œuvre des installations de manutention verticale civiles et industrielles avec des caractéristiques spéciales, qui ne soient pas conformes à une norme, soit pour les spécifications techniques soit pour les niveaux de finition et en commercialisant dans le monde entier.

- En particulier nous réaliser :*
- ascenseurs avec haut niveau finitions personnalisées • ascenseurs à crémaillère • ascenseurs et plates-formes sur plans inclinés
 - exécution spéciale ascenseurs pour les environnements industriels « lourdes » tels que les aciéries, barrages, centrales électriques, etc. (impermeable à l'eau et étanche à la poussière) • Ascenseurs pour ATEX zones classifiées Z1, Z2 G/D (systèmes antidéflagrants) • monte-charge spéciales à la Directive Européenne Machines
 - des plates-formes suspendu et équipements auto-grimpant pour installation et/ou l'entretien en hauteur • lieux des opérateurs mobiles avec cabine mobile sur les essieux des machines-outils de grandes dimensions



elma**Assistenza** Assistance Kundendienst Assistance

Per ELMA è essenziale garantire un corretto, sicuro e durevole funzionamento dell'impianto. Gli addetti dei CENTRI ASSISTENZA ELMA sono mantenuti aggiornati, con periodici corsi di formazione, sui nuovi prodotti offerti e sulle nuove tecnologie utilizzate.

Per massimizzare l'efficienza del servizio, è possibile monitorare costantemente i parametri funzionali dell'impianto oltre che verificare automaticamente il corretto funzionamento del dispositivo di tele-collegamento PRONTO ELMA.

Inoltre un sofisticato dispositivo informatico, di cui saranno dotati via via tutti i CENTRI ASSISTENZA ELMA, consente di collegare direttamente i manutentori con l'elaboratore centrale, mettendo a disposizione in loco informazioni relative allo specifico impianto.

Per consentire il normale utilizzo dell'elevatore con tutta la massima libertà e tranquillità, i CENTRI ASSISTENZA ELMA possono offrire, oltre al normale SERVIZIO DI EMERGENZA 24 ORE SU 24, per liberare persone bloccate in cabina, anche il SERVIZIO DI RIPRISTINO della funzionalità dell'elevatore nei giorni festivi.

Con il servizio ELMAONLINE, i clienti ELMA possono controllare con un click il proprio impianto.

For ELMA guaranteeing that its plants function correctly, safely and for a long time is essential. The staff of the ELMA ASSISTANCE CENTRES are kept up-to-date, with periodic training courses, on the new products offered and on the new technologies used.

To maximise the efficiency of the service, the functional parameters of the plant can be monitored constantly and the correct functioning of the PRONTO ELMA tele-connection device can also be checked automatically.

A sophisticated IT device, which will gradually be installed in all ELMA ASSISTANCE CENTRES, also allows the maintenance technicians to connect directly to the central computer, providing information in loco about the specific plant.

To allow the lift to be used normally with maximum freedom and tranquillity, the ELMA ASSISTANCE CENTRES can offer, in addition to the normal 24 HOUR EMERGENCY SERVICE, to release people blocked in lift cabins, the SERVICE to reinstate lift service on non-working days.

With the ELMAONLINE service, ELMA customers can check their plant just with a click.

Für ELMA ist ein korrekter, sicherer und dauerhafter Betrieb der Aufzugsanlage von grundlegender Bedeutung. Die zuständigen Mitarbeiter der ELMA KUNDENDIENSTCENTER werden durch Fortbildungsmaßnahmen zu neuen Produkten und eingesetzten Technologien ständig auf dem neuesten Stand gehalten.

Zwecks Optimierung des Kundenservice können die Funktionsparameter der Aufzugsanlage ständig überwacht und die einwandfreie Funktionstüchtigkeit der Fernanschluss-Vorrichtung PRONTO ELMA automatisch überprüft werden.

Alle ELMA KUNDENDIENSTCENTER werden nach und nach mit einer technisch anspruchsvollen Computervorrichtung ausgerüstet, über die die Wartungstechniker direkt mit dem Zentralrechner verbunden werden, so dass vor Ort alle Informationen zur jeweiligen Anlage verfügbar sind.

Die ELMA KUNDENDIENSTCENTER bieten über den normalen 24-STUNDEN-NOTDIENST hinaus, mit dessen Hilfe im Fahrkorb eingesperrte Personen befreit werden, auch einen RESET-SERVICE für die Funktionstüchtigkeit des Aufzugs an Feiertagen an, um so den normalen Betrieb des Aufzugs ungehindert und zuverlässig zu gewährleisten.

Mit ELMAONLINE können ELMA Kunden mit einem Klick ihre Anlage kontrollieren.

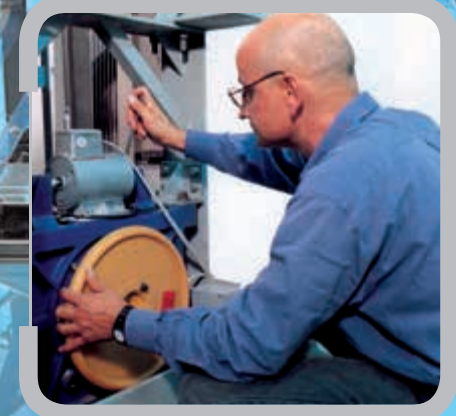
Pour ELMA, il est essentiel de garantir un fonctionnement de l'installation sûr, correct et durable. Les spécialistes des CENTRES D'ASSISTANCE ELMA sont constamment tenus informés sur les nouveaux produits offerts et sur les nouvelles technologies utilisées, notamment avec des cours de formation réguliers.

Pour maximiser l'efficacité du service, il est possible non seulement de contrôler constamment les paramètres de fonctionnement de l'installation mais aussi de vérifier automatiquement le bon fonctionnement du dispositif de connexion à distance PRONTO ELMA.

Par ailleurs, un dispositif informatique sophistiqué dont tous les CENTRES D'ASSISTANCE ELMA seront progressivement dotés, permet de connecter les techniciens d'entretien directement avec le processeur central mettant ainsi à disposition sur place des informations relatives à l'installation concernée.

Pour permettre l'utilisation normale de l'élévateur en toute liberté et tranquillité, les CENTRES D'ASSISTANCE ELMA peuvent offrir, en plus du SERVICE D'URGENCE 24 H/24 normal, pour libérer des personnes bloquées dans la cabine, également le SERVICE DE RETABLISSEMENT du fonctionnement de l'élévateur pendant les jours fériés.

Avec le service ELMAONLINE, les clients ELMA peuvent contrôler leur installation d'un seul clic.





Sostituzione e modernizzazione **Replacement and modernisation** **Auswechslung und Modernisierung** **Remplacement et modernisation**

In Italia molti edifici sono sprovvisti di ascensore e in quelli che ne sono dotati, gli impianti hanno un'età media particolarmente elevata e necessitano quindi di essere ammodernati o sostituiti. I CENTRI ASSISTENZA ELMA sono a disposizione per verificare la fattibilità d'installazione di un nuovo impianto o per analizzare gli interventi necessari per adeguare i vecchi ascensori ai moderni standard di sicurezza, funzionalità, accessibilità (anche alle persone disabili) ed efficienza energetica. Se l'intervento proposto prevede opere complementari (opere murarie, pratiche edilizie, opere da elettricista, etc.), ELMA è in grado di sottoporre un'offerta globale complessiva di tipo "chiavi in mano".

Per gli interventi di sostituzione, modernizzazione o nuova installazione di ascensori in edifici condominiali esistenti, ELMA può proporre pagamenti rateizzati (previa autorizzazione della società finanziaria erogante).

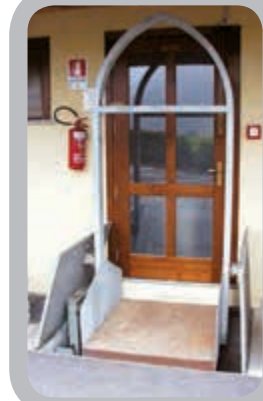
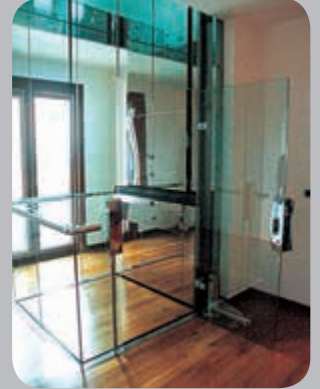
In Italy many buildings are without lifts and in those that have them the plants have a particularly high average age and therefore need to be modernised or replaced. The ELMA ASSISTANCE CENTRES are available to verify the installation feasibility of a new plant or to analyse the work necessary to update old lifts to modern safety, functionality, accessibility (also for the disabled) and energy efficiency standards. If the proposed work includes additional work (masonry, building procedures, work by an electrician, etc.), ELMA is able to make an overall global turnkey offer. For work to replace, modernise or install new lifts in existing condominium buildings, ELMA can propose payments in instalments (subject to the authorisation of the finance company).

In Italien sind viele Gebäude mit Aufzugsanlagen ausgestattet, die eine sehr hohe mittlere Standzeit haben und daher modernisiert oder ersetzt werden müssen. DIE ELMA KUNDENDIENSTCENTREN überprüfen gerne die Möglichkeiten für den Einbau einer Neuanlage oder bestimmen die notwendigen Arbeiten, um alten Aufzüge in einen modernen Sicherheitszustand zu versetzen und deren Funktionstüchtigkeit, Zugänglichkeit (auch für Schwerbehinderte) und Energieeffizienz zu garantieren. Wenn der vorgeschlagene Eingriff zusätzliche Arbeiten vorsieht (Maurerarbeiten, andere Bauarbeiten, Elektroarbeiten usw.) kann ELMA ein „schlüsselfertiges“ Gesamtangebot unterbreiten.

Bei Auswechslungen, Modernisierungen oder Neumontagen von Aufzügen in bereits bestehenden Wohnhäusern kann ELMA Ratenzahlungen arrangieren (bei vorheriger Freigabe durch das ausführende Finanzunternehmen).

En Italie, de nombreux immeubles sont dépourvus d'ascenseurs et dans ceux qui en ont, les installations ont un âge moyen particulièrement élevé et ils nécessitent donc d'être modernisés ou remplacés. LES CENTRES D'ASSISTANCE ELMA sont à votre disposition pour vérifier la faisabilité d'installation d'un nouveau système ou pour analyser les interventions nécessaires pour adapter les vieux ascenseurs aux normes modernes en matière de sécurité, de fonctionnement et d'accès (également aux personnes handicapées) et en matière d'efficacité énergétique. Si l'intervention proposé prévoit des travaux supplémentaires (maçonnerie, dossiers de construction, intervention d'un électricien etc., ELMA est en mesure de proposer une offre globale type «clé en main».

Pour les interventions de remplacement et de modernisation ou pour une nouvelle installation d'ascenseurs dans des immeubles en copropriété déjà existants, ELMA peut proposer des paiements échelonnés (après autorisation de la société financière émettrice).





Attestazione SOA nella categoria OS4 (impianti elettromeccanici trasportatori).

SOA certificate in category OS4 (electro-mechanical transporters).

SOA-Bescheinigung in der Kategorie OS4 (elektromechanische Beförderungsanlagen).

Attestation SOA dans la catégorie OS4 (installations électromécaniques de transport).



elma**Qualità certificata** **Certified quality** **Zertifizierte Qualität** **Qualité certifiée**



Certificati di conformità del sistema qualità ELMA alle norma ISO 9001 ed all'allegato XI della direttiva 2014/33/UE.

Certificates of compliance confirming that the ELMA Quality System complies with standard ISO 9001 and to appendix XI of lift directive 2014/33/VE.

Konformitätsbescheinigungen des ELMA Qualitätssystems im Hinblick auf ISO 9001 sowie auf Anlage XI der Aufzugsrichtlinie 2014/33/VE.

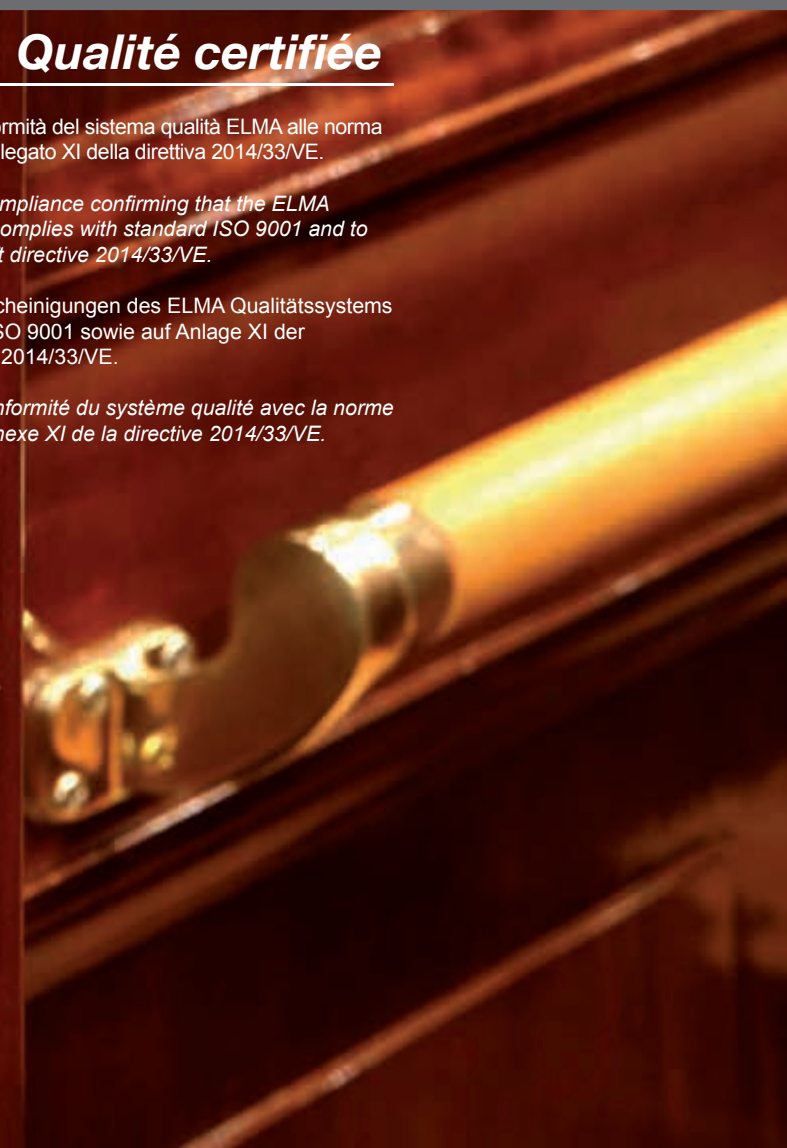
Certificats de conformité du système qualité avec la norme ISO 9001 et l'annexe XI de la directive 2014/33/VE.

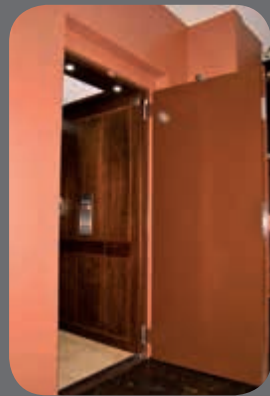
Attestazioni di conformità alle norme europee dei dispositivi di sicurezza ELMA.

Certificates of compliance confirming that ELMA safety devices comply with European standards.

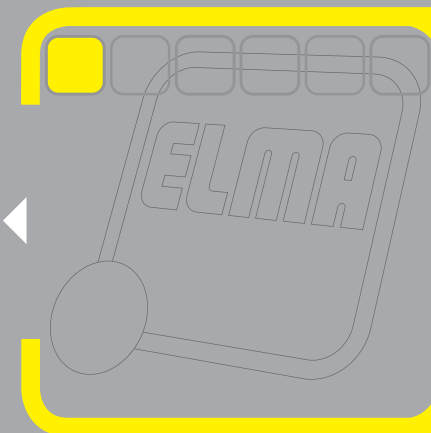
Konformitätsbescheinigungen für die ELMA Sicherheitsvorrichtungen im Hinblick auf die EU-Richtlinien.

Attestations de conformité des dispositifs de sécurité ELMA avec les normes européennes.





 **ELMA** SPA





ELMA s.p.a.
via San Desiderio, 31
25020 Flero - (BS) Italy
tel. +39 030 3580936
fax +39 030 3580190
SOA categoria OS04 classifica IV-bis
www.elmaonline.it - elma@elmaonline.it

